

62010CJ0378

???????? ?? ???? (????? ??????)

12 ??? 2012 ?????? (*1)

„???????? 49 ????? ? 54 ????? — ??????? ? ???? — ??????? ? ???? —
???????? — ?????????????? ?????????????? — ????? ? ???? — “

?? ???? C?378/10

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ? ?????????? ??? 267 ??? ? Legfels?bb
Bíróság (????????) ? ?? ? 17 ??? 2010 ?, ????????? ? ??? ? 28 ??? 2010 ?, ? ?????? ?
????? ? ?????????? ? ?????????????? ?????????, ????????? ?

VALE Építési kft

????? (????? ??????),

???????? ? ??: ??? K. Lenaerts, ?????????????? ? ??????, ??? J. Malenovský, ???R. Silva de
Lapuerta, ??? G. Arestis ? T. von Danwitz (????????????), ?????,

????????????? ?????????: ??? N. Jääskinen,

?????????: ???A. Impellizzeri, ?????????????????,

????????? ????????????? ? ?????????????? ??? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????????? ????????????? ? 14
????????????? 2011 ?,

???? ? ? ? ?????????? ??????????????, ??????????????:

—

?? VALE Építési kft, ?? ??? P. Metzinger, ügyvéd,

—

?? ?????????????? ?????????????????, ?? ??? Z. Fehér, ????? ? ? ? ???? K. Szíjjártó ? ????? K. Veres, ?
????????????? ? ? ?????????????????,

—

?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ??? T. Henze ? ???? J. Kemper, ? ?????????????? ?
????????????????????,

—

?? ??????????, ?? ??? D. O'Hagan, ? ?????????????? ? ? ?????????????????, ?????????????? ? ? ? M.
Collins, SC, ??? B. Doherty, BL, ??? J. Buttimore, BL ? ? ? ???? L. Williams,

—

?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ??? G. Palmieri, ? ?????????????? ? ? ?????????????????,

?????????????? ?? ??? S. Fiorentino, avvocato dello Stato,

—

?? ??????????????? ???????????????, ?? ?????C. Pesendorfer, ? ??????????????? ?? ??????????????????,

—

?? ??????????????????? ?? ??????????????? ??????????, ?? ??? S. Hathaway ? ????? H. Walker, ?
?????????????? ?? ???????????????????, ??????????????? ?? ??? K. Beal, barrister,

—

?? ??????????????????? ?????????, ?? ??? G. Braun ? ??? A. Sipos, ????? ? ?? ????? K. Talabér-Ritz, ?
?????????????? ?? ???????????????????,

—

?? ??????????????? ?????? ?? ?????, ?? ??? X. Lewis ? ????? F. Simonetti, ? ??????????????? ??
????????????????????,

????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????? ??????????, ?????????????????? ? ??????????????
?????????????? ?? 15 ??????????? 2011 ?.,

?????????????? ???????????????

??????????

1

?????????????????????? ??????????????? ?????????? ??????????????????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ????? ?
?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????????????????????? ??????????????????? ?? ??????????????????,
?????????????? ?? ????????????????????? ??????, ? ??????????????? ?? ??????????????????? ???????.

????????? ??????????

?????????????????? ?????????

2

????? 25 ?? ?????? ? V ?? 2006 ?. ?????????? ??????????????????????? ?? ?????????? ? ??????????????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ? ????????????????????? ?????????????????? (A cégnyilvánosságról, a
bírószági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény) ???????:

„1)

? ??????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????????????????? ??????????? ??????????? ???????????
?????????????????:

[...]

?)

????????????????????? ?????????????????????? ? ?????????????????????????????? ????????? ?? ?????????????????????? ??? ??????????????????????? ?
?? ?????????????????????????????? ????? ?????????????????????????????? ?? ??????????????????????, ? ??? ? ????????? ??????????? ??

?????????????? ?? ????????????? — ??????, ??????????? ?? ??????????????????? ?? ?????
??????????????????,

[...]“.

3

???? 57, ????????? 4 ?? ??? ???? ?????:

„?????????? ??, ? ????? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ? ???? ? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????“.

4

???? 69, ????????? 1 ?? ????? ? IV ?? 2006 ?. ?? ?????????????? ??????????? (A gazdasági
társaságokról szóló 2006. évi IV. törvény; ??????? ?-?????? „?????? ? ???? ???? ????
??????????“) ???????????:

„???? ? ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ???? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ? ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????????? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ????“.

5

????????? ???? 71 ?? ??? ?????:

„1)

???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? [...]

2)

[...] [?] ?????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????????? (????????????) ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????, ????????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????, ????? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????.

3)

????????? ? ???, ????????? ?????????????? ??????????. ????? ? ????? ?? ?????????????, ???
????????? „????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????“ ? ?????????? ? ??????????, ??
„????????????? ?? ?????????????? ? ?????????“.

10

????????? ??????????????????, ?? ??????????????, ?????????????? ?????????? ? ??????? ??
????????????????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????, ?? 14 ????????? 2006 ?. ? ???
?????????????? ?? VALE Costruzioni ? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? VALE
Építési kft (????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ??-
????????? „VALE Építési“) ? ?????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ? ??????????. ??????
????? ? ??????? ? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ??????????
??????.

11

? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? 19 ??????? 2007 ?.
????????????????????? ?? VALE Építési ??????? ?????? ????? F?városi Bíróság (??? ?? ?????????????),
?????? ??????????? ????? cégbíróság (????????????? ???). ? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????
VALE Costruzioni ?????? ?????????????????? ?? VALE Építési.

12

F?városi Bíróság, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????????????????? ?????????????
???, ?????????? ?????????? ?? ??????????????????. ??? ?????????????????????????????? ??????????????????
????????????????? ?? VALE Építési F?városi ítéltábla (????????? ?????????????????? ??? ??????????)
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????. ??????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ??
????????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ? ?????????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?
????????????????? ??????. ??????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?
????????? 24—29 ?? ?????? ? V ?? 2006 ?. ?????? ? ?????????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ?? ? ?????????????.

13

VALE Építési ?????????? ?????????????????? ??????? ?????? Legfels?bb Bíróság (????????????????? ???) ? ???
????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????
????????????????? ? ?????????????????? ??????????????. ?? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????
????????????????????? ?? ?????????????? 49 ?????? ? 54 ?????, ?????? ?????? ?????? ?????????????????.

14

? ?????? ?????????????????? ?? ??????????, ?? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????????
????????????????? ??????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ??????, ?? ?????? ?????????, ? ?????????????????????? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ??????? ??????????. ? ?????????? ?? 16 ?????????????? 2008 ?. ?? ?????? Cartesio (C-210/06,
?????????, ???, I-9641) ??????? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????.

15

????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? F?városi ítéltábla ? ??????????, ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????????

?????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?
????????? ?? VALE Építési, ?? ????? ?? ????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????
?????????????????, ??? ????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ??????????. ????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????
????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????????????,
?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?? ?????? ? ?????????????? ?????????? Cartesio,
????????? ??-????, ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????
? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????, ?? ??? ?????????????? ?? ??????????????????????, ?..
?? ?????????????????? ??????????????????

16

??? ????? ????????? Legfels?bb Bíróság ??????? ?? ????? ?????????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????
????????????? ?????????????????? ??????????:

„1)

?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????? [49 ????? ? 54 ?????],
????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? (????????????? ?? ??????????) ?????????????? ?????????????
????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????, ??????????????????
?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
????????? [...] ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????????? ? ?????????? ??????????

2)

??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? [49 ????? ? 4 ?????] ?? ??
????????????? ? ?????????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? (????????????????) ??????????
?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
?????????? ?????????? (?? ?????????????), ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????????????? ??????????
? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ??????????

3)

?? ?????????????? ?? ? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ? ??????????????, ? ??-?????????????

—

????????????????????????, ?? ? ?????? ??? ?? ?????????????????, ?????????? ? ?????????????????? ??????????,
????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????? ? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????????? ??
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ??????????????????
????????????? ?????????, ????????? ?

—

? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??????? ?? ? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ??????????????
????????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????, ? ?????? ??????????????????
?? ?????????????? ? ?????????? ? ??????? ?????????????? ??????????, ? ??? ?????? ? ?????? — ? ??????
?????????

4)

??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ???????
????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ??????????????????
????????????????????? ??????????????????, ??? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??????????????
?????, ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??. ????? ???????
?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ?
????????????? ?????????????????????? (????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?????? ??
????????????), ??? ??????????, ????????? [49 ????? ? 54 ?????] ? ?????????????? ?? ?????? ??????????
?????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????
?????????, ? ??? ?????? ? ?????? — ? ?????? ??????????”.

?? ?????????????????????? ??????????

?? ??????????????????????

17

????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????????
????????????? ? ?????????? ???????, ??? ? ??????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????, ???????
?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ??
????????? ??????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????
?????????????????????. ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ? ?????????????????? ??????? ??
?????????????????, ??? ??? ? ?????????? ?????????? ??????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????.

18

?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?
????????????? ??????? ?? ? ??????? ? ?????????????? ??????? ??????? ?? ? ?????????? ??????????????????
????????? ??????????, ?????????? ?????? ?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??
?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????, ?????? ???
????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ? ??????? ??
?????, ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????????. ?????? ?????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ? ??????? ?????????????, ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?
????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????????, ??????? ?????????????? ? ?? ?????????????????
????????????? ??? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?
????????? ???????, ?? ?? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? (????????? ??
22 ??? 2010 ? ?? ??? Melki ? Abdeli, C-188/10 ? C-189/10, ?????????, ????. I-5667, ?????? 27,
?????? ? ?????????????????? ?????????? ??????????).

19

? ?????????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????

49 ????? ? 54 ????? ? ????????? ? ? ?????????? ???? ????????? ????????????? ? ? VALE Építési ?
????????????? ??????????. ????? ???? ?????????????????? ? ? ????? ? ? ?????????????? ?????????????
? ????????????????? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????
? ????????????? ? ? ?????????? ?????????????????, ???? ???? ?????????? ?????????????? ?????????, ? ? ?????
? ?????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????? ? ??, ? ????????? VALE Costruzioni, ???? ????
????????? „???????????? ? ????????????? ? ? ?????????????“ ? ?????????? ? ?????????????, ? ?
„????????????? ? ? ????????????? ? ??????????“.

20

? ? ?????? ?????????, ? ????? ? ? ?????? ????????????? ? ? ?????????? ?????? ??? ?
????????????????? ??????????????, ????? ? ? ?????? ? ? ????? ? ????? ? ? ??????????????????
? ? VALE Costruzioni ?????? ????????????????? ? ? ? ?????????????? ?????????? ? ? ???. ??? ????
????????? ? ???? ? ? ? ??????, ? ? ?????????? ?????????????? ???? ???? ? ? ?????????????????????
??? ? ????????? ? ? ???? ? ? ?????????? ??????????????????.

21

??????, ? ??? ? ? ?????????????????? ????????????? ? ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?
????????????????????? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ???????????????
????????????????????? ? ???? ???? ???? ? ? ?????????? ????????? ? ????????? ? ? ?????????????????????
????????? ? ??? ? ? ???? ?????????? ??????????.

22

????????????????? ?????????????????????? ?????????????, ????? ? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ??????
???????? ? ? ? ???? ? ? ?????????????.

? ? ????????????? ? ? ??????

? ? ????????? ? ? ? ??????????

23

? ???? ?????? ??? ?????????, ?????? ?????? ? ? ? ?????????? ??????, ?????????????? ??????????????
???? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ???? ????????? 49 ???? ? 54 ???? ?????? ? ? ? ?????????? ?
????????, ? ? ? ???? ?????? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ????????????? ? ? ?????????????? ? ?
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ? ???? ? ??????????????????, ? ? ? ? ?????????????
???????????????????????? ? ? ?????????????, ?????????? ? ? ????????? ? ? ???? ? ?????????? ??????, ?
???????????? ? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ????????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????????
???????

– ? ? ?????????????? ????? ? ? ?????????? 49 ???? ? 54 ???? ?

24

? ? ? ?????? ? ? ?????????? ???? ?????????? ?????? ??????? ? ? ?????????? ? ???? ? ?
????????? 49 ???? ? 54 ???? ? ? ?????????? ? ? ? ? ?????????? ? ? ? ???? ? 19 ? ? ?????????? ? ? 13
????????????? 2005 ? . ? ? ???? SEVIC Systems (C-411/03, Recueil, ??? . I-10805) ?????? ? ??????, ? ?
???????????????? ? ? ?????????????????? ? ? ????????????? ?????????????? ?????????? ? ? ?????????????????????
????????????, ?????????? ?????? ????????????? ??????? ? ? ??????? ? ? ?????????? ????????????? ? ?
????????????????????.

????????, ????? ? ????? ?? ?????????? ?????????, ????????? ? ????? 27 ?? ??????????
????????, ??????? ?????????? ?????????????? ??????? ? ????????? ????? ?? ????????????????? ?????? ??
????????????? ????????? ???????, ?????? ??????? ?????????????????? ?????????? ? ????????????????? ?
????????????????????? ?? ?????????????????.

32

?????? ????? ? ?????, ?? ?????????????? ?? ? ????? ?? ????? 112 ?? ?????????????? ??-????
????????? ?? ????? Cartesio ????? „????????????? ????? ?????? ?? ?????????“ ?? ????? ?? ?? ?????????
????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????
????????? ??? ??????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?? ?????????????? ?
????????? ?? ????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ? ????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????
????? ????? ?????????????? ??????????????????, ?? ?????????????, ????????????? ?????????? ?????? ??????????????
????????? ???, ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????????, ??????
„????????“ ?????????? ??????????????, ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????.

33

? ?????? ?? ?????????????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ??????? ???????,
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????
????????????????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ??
?????? ?????????? ?????????, ??????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ?????.

– ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????? ??????????????
?????????????

34

?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ??????? ?? ??
?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??????
????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ???
(????????? ?? 12 ????????????? 2006 ?. ?? ????? Cadbury Schweppes ? Cadbury Schweppes
Overseas, C-196/04, ?????????, ??? I-7995, ????? 54 ? ?????????????? ?????????? ???????????).

35

? ?????????????? ??????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ?? ?????? ?? ?
??????, ?? ?????????????? ?? VALE Építési ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ? ?? ?????
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ????? ?????????? ??
????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????.

36

????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????, ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ??????????
????????????????????? ?????????????????? ??????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ??????????????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ? ?????????????????? ??????????
????????, ????? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????
?? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????????????????????,
?????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????

?????????? ?????????????? ?? ????????? ?? ????????? 49 ????? ? 54 ????? (?? ? ????? ??????? ????????? ?? ????? SEVIC Systems, ????????? ??-????, ????? 22 ? 23).

37

?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????????????, ????????????????? ? ????? 27 ?? ????????? ?? ????? SEVIC Systems, ????????? ??-????, ????? ? ?????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ???????????, ?????? ????? ? ?? ?????????????????????? ??????????????????. ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ??????????.

38

? ??????? ??????? ?? ??????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????? ?? ????? ?????? ?????????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????????????? ?? ????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??????? ?? ??????. ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????????????? ??????????????????????, ??????????? ?? ?? ?????? ?? ????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? 49 ????? ? 54 ????? ?????????? ?? ?????????????????? (?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ??????????? ??. ?????????? ?? ????? SEVIC Systems, ?????????? ??-????, ????? 26).

39

?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????? ? ?? ?????????????????? ? ??????????????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?????????? ? ?? ?????????? ??????????, ? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ? ?? ?????????????? ??????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? (?? ?????????? ?? ????? SEVIC Systems, ?????????? ??-????, ????? 28 ? 29).

40

? ??????????????? ??????? ?????? ??????? ?????????? ??????????????. ?????????? ??????????????? ?????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????????????, ?????? ????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????. ??? ??????? ??????? ?????????? ?????? ??????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? (?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??. ?????????? ?? ????? SEVIC Systems, ?????????? ??-????, ?????, ????? 30).

41

???? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ????????? 49 ????? ? 54 ????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ??????????????? ??????? ???????, ?????? ??????????????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ???????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? — ??????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? — ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

?? ?????? ? ?????????? ???????

42

? ?????? ? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ?????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ????????? 49 ????? ? 54 ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????
????????? ??????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????
?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ??????????????????,
?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?????????
????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????, ????????? ?? ?????????????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ????????? ? ?? ?????? ?? ??????????. ??-????????????? ??????????????
?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? „????????????????“, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????????????
????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ? ?????? ? ?
?????? ??????? ?????? ?????????? ? ??????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????? ? ?????????????????? ??
?????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????.

43

? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ?????? ??????????????
?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????????, ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????,
?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????? ?????????, ? ??????? ?????? ??
????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????????, ? ?????
?? ?????????????? ?????????? ???????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????
????????????????????.

44

????????? ?????????? ?????? 37 ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????????? ??????? ?????????.

45

?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????,
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ??????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????.

46

?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? 49 ????? ? 54
????? ?????????????? ?????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?
?? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ??????
????????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????.

47

????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ?????.

53

?? ????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ??
????????? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????,
????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

54

?? ?? ??????, ?? ??? ??????, ?? ?????????? ?? ??????????????????, ??????? ?? ?? ??????, ?? ??
?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????? ?? ? ??????? ?? ????????? ??-?????????????????
????????????????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????????? ??????????. ??? ? ??????? ??????????
?????????????? ?? ?????? ? ???????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??
??????, ?? ?????? ?? ?????? ??-????????????????? ?? ??????????, ?????????? ???????
????????????????????? ??????????????.

55

????, ??? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ??
????????? ??????? ?????????? ??????? ?????????????????? ? ??????? ? ?????????????????? ??????????? ??????
????????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????? ?????????????????????, ? ??????????????????????
????????????? ?????????????????, ?????????? ?????????????? ??? ? ???? ?????????? ? ? ?????????? ??
????????????????????? ??????????????????.

56

??? ??? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ? ??????? ?
????????????????????? ?????????????????????? ?? ??????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ??????? ?? ?????????? ?????? „?????????????“ ?? ?????????????????????? ??????????? ?? ?
????????????? ? ?????????? ?? ??????????????????, ??? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ?????? ??? ??????? ? ?????????? ??????????????????????. ?? ?????? ??? ??????? ?? ??
????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?
????????????????????, ?????????????? ?? „????????????????“ ? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????
????????? ??-????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????.
?????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ? ? ? ?????????, ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????????
????????????????? ??????????.

57

????????????????? ?????????? VALE Costruzioni ?? ??? ? ??????? ? ?????????????? ?????????????? ??????????
????? „?????????????“ ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????????.

58

?? ?????? ??????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ? ?????????????? ??????? ?
????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????????????????? ?????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ??????????????
?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????. ? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????
????????????????????? ?????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????, ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ??
????????????????? ???????, ??? VALE Costruzioni ? ?????????????????? ?????????? ?? ? ??????????????????
?????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ? ??????????

???????????? ? ? ?????????????????, ????????????? ? ? ? ????????????? ? ?????????? ?
???????????? ??????

59

?? ???? ???? ????????? ????????? ????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?
????????????? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????? ? ???? ? ????????????? ??????? ??????, ?
????? ? ? ???? ????? ? ? ?????? ????? ? ? ?????? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?
????????????? ????????? ?????? ? ? ?????? ? ? ????????? ? ? ?????????????, ????????????? ?????????? ?
????????????????????, ?????? ?????? ? ? ?????? ?????????????? ? ? ?????????????, ??????
????????????????? ? ???? ? ???? ??????????????, ? ? ? ?????????? ??????????,
????????????????? ? ? ?????? ? ???? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????? ? ????
????????????.

60

?? ???? ???? ?????????? ? ? ?????????? ? ? ????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?
???????????????? ?????????? ? ? ?????????? ? ? ?????? ?????????? ?????????????, ?????????? ?
????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????, ?????????? ?????????? ??????????????, ??????
????????????????? ? ???? ? ? ???? ? ? ?????????????? ? ? ??????, ? ? ?????????????? ? ? ?
????????????? ? ?????????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????, ? ? ???? ?????? ?
????????????? ?????????????????? ? ???? ????????????????? ?????????????????.

61

? ???? ??????, ? ? ???? ? ? ?????????? ? ? ????????????? ? ? ????????????? ? ? ?????? ?
????????????? ? ? ?????????? ?????????? ? ? ????????????? ?????????? ?????? ? ? ?????? ? ? ??????
????????? ?????????????, ?????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????, ??????
???????????? ??????????????, ? ? ????????????? ????????????? ?????????????? ? ??????????
???????????? ? ? ?????????????, ?????????? ? ? ? ? ?????????????? ? ????????? ? ? ?????.

62

? ????? ? ? ?????????????????? ? ? ?????? ? ????????????? ?????? ?????? ? ? ? ?????????, ? ? ?
???????????? ? ? ????????????????? ????????????????? ? ? ?????????? ????????? 49 ???? ? 54 ????
?????? ? ? ? ????????? ? ??????, ? ? ????????????? ????????? ?????? ? ? ??????????
???????????????? ? ? ????????? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ? ? ???????
????????????????? ? ? ????????????????? ? ? ?????????????????, ????????????? ? ? ?????????????????????? ?
????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ????????? ????????????????? ? ?????????????????????? ? ?
????????????????, ????????? ? ? ?????????? ????????????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????? ? ? ?
???? ? ? ?????????. ????????????? ? ? ????????????????? ? ? ????????????????? ?????? ? ? ??????????
????????????? ????????? ?????? ?????????????

? ?????? ? ? ????????????????? ????????????????? — ? ? ?????? ? ? ?????? ???? „????????????“
????????????, ????????? ?????????????????, ??? ????????? ?????????? ? ? ??????????????
???????????? ? ????????????? ? ? ?????????????????????? ? ? ????????????? ?????????, ?

? ?????????????????? ? ? ?????????????? ? ? ????????????? — ? ? ?????? ?????????? ? ? ??????
????????? ??????????????, ????????????? ? ? ?????????? ? ? ????????????? ??????? ? ? ??????????

?? ?????????? ??????????

63

? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

1)

???????? 49 ????? ? 54 ????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? — ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? — ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ??????.

2)

? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? 49 ????? ? 56 ????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ??????????. ?????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????????

—

? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? — ?? ??????? ?? ?????? ?????? „?????????????“ ??????????????, ?????????? ?????????????????????, ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?

—

? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? — ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????.

?????????

(*1) ????? ?? ??????????????????: ??????????.